

НАЦИОНАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

СИСТЕМА СТАНДАРТОВ ПО ИНФОРМАЦИИ, БИБЛИОТЕЧНОМУ И ИЗДАТЕЛЬСКОМУ ДЕЛУ

КОНСЕРВАЦИЯ ДОКУМЕНТОВ

ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

System of standards on information, librarianship and publishing. Document conservation. Basic terms and definitions

ГОСТ Р 7.0.48-2025

ОКС 01.140.40

Дата введения
12 мая 2025 года

Предисловие

1 РАЗРАБОТАН Федеральным государственным бюджетным учреждением "Российская национальная библиотека", Федеральным государственным бюджетным учреждением "Российская государственная библиотека", Федеральным государственным бюджетным учреждением культуры "Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы им. М.И. Рудомино", Федеральным государственным бюджетным учреждением культуры Ростовской области "Донская государственная публичная библиотека"

2 ВНЕСЕН Техническим комитетом по стандартизации ТК 191 "Научно-техническая информация, библиотечное и издательское дело"

3 УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 4 марта 2025 г. N 106-ст

4 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

Правила применения настоящего стандарта установлены в [статье 26](#) Федерального закона от 29 июня 2015 г. N 162-ФЗ "О стандартизации в Российской Федерации". Информация об изменениях к настоящему стандарту публикуется в ежегодном (по состоянию на 1 января текущего года) информационном указателе "Национальные стандарты", а официальный текст изменений и поправок - в ежемесячном информационном указателе "Национальные стандарты". В случае пересмотра (замены) или отмены настоящего стандарта соответствующее уведомление будет опубликовано в ближайшем выпуске ежемесячного информационного указателя "Национальные стандарты". Соответствующая информация, уведомление и тексты размещаются также в информационной системе общего пользования - на официальном сайте Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии в сети Интернет (www.rst.gov.ru)

Введение

Установленные в настоящем стандарте термины расположены в систематизированном порядке, отражающем систему понятий в области обеспечения сохранности документов.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин.

Термины-синонимы приведены в качестве справочных данных в круглых скобках после терминов и не являются стандартизованными.

Наличие квадратных скобок в терминологической статье означает, что в нее включены два (три, четыре и т.д.) термина, имеющие общие терминологические элементы.

В алфавитном указателе на русском языке данные термины приведены отдельно с указанием номера статьи.

Приведенные определения можно, при необходимости, изменять, вводя в них производные признаки, раскрывая значения используемых в них терминов, указывая объекты, входящие в объем определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в настоящем стандарте.

В стандарте приведены эквиваленты стандартизованных терминов на английском языке.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткие формы, представленные аббревиатурой, - светлым, синонимы - курсивом.

1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает применяемые в науке, технике и производстве термины и их определения в области консервации документов на бумаге, пергамене и коже.

Термины, установленные настоящим стандартом, рекомендуются для применения во всех видах документации и литературы по консервации документов, входящих в сферу действия работ по стандартизации и (или) использующих результаты этих работ.

Стандарт предназначен для библиотек и других учреждений, осуществляющих хранение и консервацию документов на бумаге, пергамене и коже.

Примечание - Термины, используемые в области консервации документов, приведены также в [ГОСТ 9.102](#), [ГОСТ Р 7.0.87](#), [ГОСТ Р 7.0.107](#), [ГОСТ Р 70005](#), [ГОСТ Р 70084](#).

2 Нормативные ссылки

В настоящем стандарте использованы нормативные ссылки на следующие стандарты:

[ГОСТ 9.102](#) Единая система защиты от коррозии и старения. Воздействие биологических факторов на технические объекты. Термины и определения

[ГОСТ Р 7.0.87](#) Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Книжные памятники. Общие требования

[ГОСТ Р 7.0.107](#) Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиотечно-информационная деятельность

[ГОСТ Р 70005](#) Сохранение объектов культурного наследия от биопоражений. Классификация, методы защиты и ликвидации последствий

[ГОСТ Р 70084](#) Картон для фазовой консервации памятников культуры на целлюлозосодержащей основе. Общие технические условия

Примечание - При пользовании настоящим стандартом целесообразно проверить действие

ссылочных стандартов в информационной системе общего пользования - на официальном сайте Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии в сети Интернет или по ежегодному информационному указателю "Национальные стандарты", который опубликован по состоянию на 1 января текущего года, и по выпускам ежемесячного информационного указателя "Национальные стандарты" за текущий год. Если заменен ссылочный стандарт, на который дана недатированная ссылка, то рекомендуется использовать действующую версию этого стандарта с учетом всех внесенных в данную версию изменений. Если заменен ссылочный стандарт, на который дана датированная ссылка, то рекомендуется использовать версию этого стандарта с указанным выше годом утверждения (принятия). Если после утверждения настоящего стандарта в ссылочный стандарт, на который дана датированная ссылка, внесено изменение, затрагивающее положение, на которое дана ссылка, то это положение рекомендуется применять без учета данного изменения. Если ссылочный стандарт отменен без замены, то положение, в котором дана ссылка на него, рекомендуется применять в части, не затрагивающей эту ссылку.

3 Основные термины и определения

Общие понятия

1 **документ**: Материальный объект с зафиксированной на document нем информацией в виде текста или изображения.

2 **материальная основа документа**; МОД: Совокупность document material base материалов носителя информации и материалов записи информации.

3 **материал носителя информации**: Материал, на котором media material зафиксирована информация.

4 **материал записи информации**: Материал, используемый information recording для письма, печати, рисунка с целью записи информации. material

5 **средство записи информации**: Инструмент или information recorder приспособление, с помощью которого, используя материал записи информации, фиксируют данные.

6

<p>хранение документов: Организация рационального document storage размещения и обеспечение сохранности документов. [ГОСТ Р 7.0.8-2013, статья 38]</p>

7 **старение документа**: Естественный процесс, протекающий document ageing в материальной основе документа во времени, приводящий к изменению эксплуатационных свойств.

8 **консервация документа**: Комплекс мероприятий по document conservation обеспечению сохранности документа, включающий поддержание нормативных условий хранения, стабилизацию, реставрацию, переплет, копирование.

9 **превентивная консервация документа**: preventive document Предупредительные мероприятия, направленные на комплексную conservation защиту документов, обеспечивающие замедление процессов естественного старения.

10 массовая консервация документа: Одновременная консервация группы документов по единой технологии. mass document conservation

11 фазовая консервация документа: Комплекс мероприятий, направленный на длительное хранение документа в любой фазе его состояния (частично или полностью реставрированный, поврежденный, новый) в специальном контейнере. phase document conservation

Примечание - Перед помещением в контейнер документ должен быть очищен от загрязнений различного вида, при необходимости проводится нейтрализация кислотности, дезинфекция.

12 переплет документа: Комплекс процессов формирования блока, его скрепления и внешней защиты. document binding

13 ремонт документа: Устранение небольших локальных повреждений документа. repair of the document

14 реконструкция переплета: Воссоздание переплета или его деталей на основе комплекса данных о конструктивных и художественных особенностях, характерных для определенного этапа в истории бытования документа. reconstruction of the binding

15 паспорт сохранности (документа): Документ, представляющий данные комплексной оценки состояния обследуемого объекта по совокупности повреждений всех видов. preservation passport

16 паспорт реставрации (документа): Документ, представляющий состояние объекта до и после реставрации, все этапы реставрации с указанием методов, использованных материалов и рецептов, результаты исследований, иллюстративный материал. restoration passport

Эксплуатационные свойства документа

17 эксплуатационные свойства документа: Совокупность свойств материальной основы документа, характеризующих его пригодность для использования. service properties of document

18 долговечность: Свойство материальной основы документа, обеспечивающее его стабильный химический состав и физическое состояние в процессе хранения и использования. durability

19 прочность: Свойство материала носителя информации, характеризующее его устойчивость к механическому воздействию в процессе хранения и использования. strength

20 прочность соединения: Определяемый условиями испытания показатель устойчивости связи или адгезии между поверхностями. bond strength

21 эластичность: Свойство материала носителя информации, обеспечивающее его обратимую деформацию при механическом воздействии в процессе хранения и использования. elasticity

22 **износостойкость:** Свойство материальной основы документа, обеспечивающее устойчивость к истиранию в процессе хранения и использования. wear and tear resistance

23 **светостойкость:** Свойство материальной основы документа, обеспечивающее стабильность ее цвета и прочности при воздействии естественного и искусственного света. lightfastness

24 **биостойкость:** Свойство материальной основы документа противостоять действию биологических вредителей. biostability

25 **информационная доступность документа:** Свойство материальной основы документа, обеспечивающее пригодность документа для аналитического использования. information accessibility of the document

26 **сохранность документа:** Состояние документа, характеризующее степень удержания эксплуатационных свойств. preservation of the document

Элементы конструкции документа

27 **лист:** Элемент блока, имеющий лицевую и оборотную стороны. leaf, sheet

28

фальц: Сгиб листа бумаги, образующийся при фальцовке. [ГОСТ 19112-78, пункт 44]	fold of paper
--	---------------

29 **тетрадь:** Сфальцованные и собранные в определенном порядке двойные или одинарные листы. section, quire, gathering

30 **блок:** Комплект подобранных и скрепленных между собой тетрадей или листов. block, inner book

31 **обрез:** Верхний, передний (боковой) или нижний край блока. edge

32 **корешок блока:** Место скрепления тетрадей или листов блока. spine of block

33 **каптал:** Элемент переплета, располагающийся на верхнем и нижнем краях корешка блока и придающий блоку дополнительную прочность. headband

34 **форзац:** Одногибный лист (или конструкция из нескольких листов), защищающий блок и область шитья и соединяющий блок с верхней переплетной крышкой. endpaper, endsheet, flyleaf, pastedown

Примечание - Часть форзаца наклеивают на оборот крышки переплета (*pastedown*), а другую часть оставляют свободной (*flyleaf*).

35 **нахзац:** Одногибный лист (или конструкция из нескольких листов), защищающий блок и область шитья и соединяющий блок с нижней переплетной крышкой. endpaper, endsheet, flyleaf, pastedown

Примечание - Часть нахзаца наклеивают на оборот крышки

переплета (*pastedown*), а другую часть оставляют свободной (*flyleaf*).

36 **обложка:** Покрытие документа, представляющее собой limp cover лист плотной бумаги, тонкого картона или иного гибкого материала, который соединен с блоком в области корешка без форзаца и нахзаца.

37

<p>суперобложка: Дополнительная обложка с клапанами, которая прикрывает переплет или обложку и используется как элемент внешнего оформления издания, а также для рекламы. [ГОСТ Р 7.0.3-2006, статья 3.2.5.25]</p>	dust-jacket
---	-------------

38 **сторонка переплетной крышки:** Основа переплетной board крышки, изготовленная из картона, дерева или другого плотного материала.

39 **переплетная крышка:** Основная часть переплета, book binding состоящая из сторонки, покрытой переплетным материалом, которая защищает блок с лицевой или оборотной стороны и может крепиться к нему разными способами.

Примечания

1 В зависимости от конструкции современная переплетная крышка может состоять из одной или нескольких деталей, быть цельнокрытой или составной. Цельнокрытая крышка делается как единый элемент ("крышка-папка"), в которую вставляется блок, и состоит из двух сторонки и отстава, покрытых одним переплетным материалом. Составная крышка состоит из двух сторонки, покрытых одним переплетным материалом и соединенных между собой другим переплетным материалом.

2 Некоторые конструкции переплетов предусматривают переплетные крышки несколько большего размера, чем блок.

3 Различают верхнюю (переднюю) и нижнюю (заднюю) крышки переплета.

40 **переплет:** Твердое покрытие документа, защищающее binding блок от внешних воздействий, представляющее собой совокупность переплетных крышек и всех элементов их скрепления с блоком; может иметь элементы декора и содержать информацию различного вида.

41 **корешок переплета:** Деталь переплета, соединяющая spine of binding верхнюю и нижнюю крышки и прикрывающая корешок книжного блока.

Примечание - Корешок переплета может быть сформирован переплетным покровным материалом, отставом или гильзой, покрытыми переплетным покровным материалом.

42 **шпация:** Расстояние между внутренними краями сторонки space переплетных крышек.

43 **отстав:** Полоска бумаги или тонкого картона, по ширине hollow back, back lining, равная толщине корешка обработанного блока, наклеиваемая на loose back

переплетный материал между страницами.

44 **расстав**: Расстояние между страницой и отставом. joint

45 **гильза**: Плотная бумага, склеенная в виде сдавленной трубки и приклеиваемая одной своей стороной к корешку блока, а другой - к корешку переплета или отставу. gilza, sleeve

46 **слизура**: Защитная или укрепляющая полоска бумаги или ткани, окантовывающая корешковый фальц форзаца.

47 **фальчик**: Полоска материала, соединяющая листы составного форзаца, или приклеенная на корешковую часть смежной тетради или к отдельным вкладкам. guard

48 **бинт**: Рельефная поперечная полоса (ребро) на корешке переплета. raised bandcord

49 **кант**: Край переплетной крышки или обложки, выступающий за обрез блока. book square

50 **биг**: Углубление в виде прямой линии на плотной бумаге или картоне для снижения их жесткости по линии будущего сгиба и предотвращения разрушения при изгибании. deepening

51 **пропил**: Поперечная канавка на корешке книжного блока, предназначенная для заглубления шнура, на котором производится шитье книги. groove

52 **просечка**: Выемка треугольной формы на корешке книжного блока, предназначенная для заглубления нитей при шитье блока редких книг. sewinghole

53 **рубчик** (*штрих*): Углубление на переплетной крышке документа между страницами и отставом (по месту расстава), выполненное механическим способом. back joint

54 **ляссе** (*ленточка-закладка*): Тесьма, один конец которой приклеивается к верхней части корешка блока, а второй вводится внутрь блока и выходит за края нижнего обреза. lasse, book marker

55 **папье-плюр**: Лист тонкой полупрозрачной бумаги, защищающий иллюстрацию. papier-plure

56

<p>водяной знак: Изображение на бумаге, получаемое в процессе ее изготовления и видимое в проходящем свете. [ГОСТ 17052-86, пункт 66]</p>	watermark
--	-----------

57 **тиснение**: Рельефное изображение на поверхности бумаги, картона, переплетного материала. embossing, embossed

Повреждение документа

58 **повреждение документа**: Потеря эксплуатационных document deterioration,

свойств документа вследствие внешнего или внутреннего document damage воздействия.

59 **механическое повреждение:** Нарушение целостности material damage материальной основы документа, возникающее в результате неправильного хранения, использования, вандализма, экспонирования и транспортирования.

60 **разрыв:** Нарушение целостности материала носителя rupture информации в результате смещения и отделения частей материала относительно друг друга.

61 **утрата:** Нарушение целостности материальной основы loss документа с потерей отдельных частей.

62 **расслоение:** Отделение слоев многослойного материала, layering расщепление на отдельные части, характерное для углов и краев документа.

63 **залом (излом):** Место крутого сгиба (изгиба), перелома logjam материала документа с последующей деформацией (разрывом волокон) материала.

64 **износ:** Изменение размера, формы или состояния wear and tear материальной основы документа в результате естественного старения и использования.

65 **деформация:** Изменение размера, формы и конфигурации deformation документа или его отдельных элементов в результате воздействия внешних или внутренних факторов.

66 **коробление:** Искривление материала в результате warping деформации с образованием вогнутых или выпуклых участков.

67 **скручиваемость:** Нарушение плоскости материала при curl изменении внешних условий.

68 **складка:** Наличие на материале утолщения из-за fold перегибов и сдавливания его слоев вместе.

69 **раскол блока:** Распадение блока в результате старения и disintegration of the block разрушения составных частей и материалов переплета, неправильного использования документа.

70 **выпадение блока:** Отделение блока от переплета block falling out of the вследствие обрывания шнуров, отрыва форзаца, нахзаца, слизур, binding cover переплетной марли.

71 **нарушение шитья:** Разрыв шнуров, нитей, обрыв sewing violation проволоки вследствие их старения и интенсивного использования документов.

72 **выпадение листов [тетрадей]:** Отсоединение отдельных leaves (sections) falling листов [тетрадей] от блока из-за разрыва, нарушения шитья или клеевого соединения.

73 **обрыв шнуров:** Отсоединение шнуров от переплетной cord breakage

крышки или их разрыв по месту соединения блока с переплетом.

74 отсоединение переплетной крышки: Отделение крышки от блока вследствие обрывания шнуров, отрыва форзаца, нахзаца, слизур, переплетной марли, переплетного материала корешка. detaching of the binding

75 отслоение от основы переплетного покрытия: Нарушение связи между покровным переплетным материалом и сторонкой переплетной крышки вследствие разрушения клеевого слоя. peeling from the base of the binding cover

76 утрата эластичности кожи [пергамена]: Потеря способности кожи [пергамена] возвращаться к своим прежним форме и размеру после внешнего воздействия. loss of leather (parchment) elasticity

77 осыпание лицевого слоя кожи переплета: Отделение частиц слоя кожи в результате старения, нарушения условий хранения и использования. shedding of the front layer of the binding skin

78 усадка кожи [пергамена]: Уменьшение размеров кожи [пергамена] в результате неправильной обработки документа, нарушения условий его хранения и использования. shrinkage of leather (parchment)

79 химическое повреждение: Изменение свойств материальной основы документа, возникающее в результате химических и фотохимических реакций. chemical damage

80 изменение цвета: Образование окрашенных соединений на материальной основе документа. color change

81 выцветание: Уменьшение первоначальной насыщенности цвета материальной основы документа. discoloration

82 угасание текста [изображения]: Уменьшение первоначальной насыщенности цвета текста [изображения]. text (image) fading

83 миграция красочного слоя: Частичный переход материала записи информации с изображения или текста на обратную сторону или на прилегающий лист, что может сопровождаться деструкцией материалов документа. migration of the paint layer

84 осыпание красочного слоя: Повреждение, вызванное разрушением связи красочного слоя с материалом документа. shedding of the paint layer

85 деградация материала записи информации: Изменение физических и химических свойств материала записи информации. degradation of information recording material

86 повреждение под действием материала записи информации: Изменение цвета и структуры материала носителя информации с лицевой или обратной стороны в результате воздействия материала записи информации. damage under the action of the information recording material

87 потемнение кожи [пергамена]: Изменение цвета кожи [пергамена] вследствие естественного старения, нарушения режима хранения, некачественной обработки. darkening of the leather (parchment)

88 загрязнение: Скопление инородных веществ различной pollution

природы на поверхности материала.

89 **пятно**: Ограниченная часть поверхности документа, stain выделяющаяся по цвету от остальной поверхности.

90 **затек**: След на материале документа от воздействия воды damp stain или другой жидкости.

91 **фоксинг**: Пятно неровной формы от светло-желтого до foxing темно-коричневого цвета, иногда с более темным центром, образовавшееся в результате химических или биологических процессов.

92 **биологический вредитель**: Микроорганизм, насекомое, biological pest грызун в процессе своей жизнедеятельности наносящий повреждение материалам.

93 **биологическое повреждение**: Изменение свойств biological damage, материалов документа, возникающее в результате действия biodeterioration биологического вредителя.

94 **цементирование**: Прочное соединение листов или других cementation элементов документа в единый блок при сквозном росте микроорганизмов или вследствие повреждения водой.

95 **биологическая пигментация**: Образование окрашенных biological pigmentation пятен желтого, коричневого, красного, фиолетового цвета разной яркости и насыщенности, вызванное действием микроорганизмов.

96 **плесневый налет**: Скопление грибных спор и мицелия на mold plaque поверхности материалов.

97 **следы жизнедеятельности насекомых**: Точечные темные traces of insect activity пятна, засиды, летные отверстия, личиночные ходы, буровая мука на материальной основе документа.

98 **засид**: Экскременты насекомых на поверхности insect excrement on the материальной основы документа. surface

99 **летное отверстие**: Отверстие в элементах конструкции flight hole документа, проделываемое личинками насекомых при выходе их наружу.

100 **личиночный ход**: Полость внутри элементов конструкции larval gallery документа, проделываемая личинкой насекомого.

101 **буровая мука**: Перетертые частицы пищевого материала wormhole dust личинки насекомого.

102 **плесневые грибы**: Микроскопические грибы, mould, mildew, fungi вегетативное тело которых представляет собой мицелий, состоящий из переплетающихся тонких нитей (гиф), образующие характерные налеты на материале и поверхности.

103 **колониобразующая единица; КОЕ**: Число colony forming unit, CFU жизнеспособных микроорганизмов, спор или фрагментов мицелия, которые образуют микробную колонию.

Режим хранения документов

104 режим хранения: Совокупность температурно-влажностных, световых и санитарно-гигиенических условий, создаваемых для обеспечения сохранности документов. storage condition

105 нормативный параметр: Показатель, характеризующий значение параметра режима хранения в соответствии с существующими стандартами и нормами. normative value of the parameter

Примечание - Основными параметрами режима хранения являются температура, влажность, освещенность, запыленность поверхности, концентрация вредных примесей в воздухе.

106 температурно-влажностный режим: Условия хранения документов, определяемые нормативными значениями температуры и влажности окружающей среды. temperature and humidity condition

107 световой режим: Условия хранения документов, определяемые нормативными значениями параметров светового воздействия. lighting condition

108 санитарно-гигиенический режим: Условия хранения документов, определяемые нормативными значениями запыленности, содержания вредных примесей, количества микроорганизмов, наличия насекомых и грызунов. sanitary and hygienic condition

109 запыленность документа: Количество пыли, находящееся на единице площади поверхности документа. dustiness of the document

110 вредные примеси: Находящиеся в воздухе химические соединения и частицы, оказывающие отрицательное влияние на материалы документа и человека. harmful impurities

111 микологический контроль: Выявление микроскопических грибов и поврежденных ими документов. mycological control

112 энтомологический контроль: Выявление насекомых и поврежденных ими документов. pest control

113 истребительные меры: Уничтожение вредителей посредством дезинфекции, дезинсекции и дератизации. combat measures

114 микроклимат хранилища: Состояние внутренней среды, характеризующееся показателями температуры, влажности и подвижности воздуха. indoor microclimate

115 качество воздуха в хранилище: Состояние воздуха, характеризующееся физическими параметрами, наличием химических загрязняющих веществ и биологических вредителей. indoor air quality

116 антикоррозионное покрытие: Защитное покрытие, нанесенное на поверхность библиотечного оборудования, устойчивое к неблагоприятным внешним воздействиям, не выделяющее агрессивных химических веществ и не оказывающее corrosion-resistant coating

негативного влияния на документ.

Стабилизация документа

117 **стабилизация документа:** Обработка, замедляющая старение и предотвращающая повреждение документа. stabilization of the document

118 **нейтрализация кислотности бумаги:** Введение в материальную основу документа химических соединений основного характера. paper deacidification

119 **щелочной резерв бумаги [картона]:** Избыток химического соединения основного характера, которое служит буфером для образующихся или сорбирующихся в бумаге [картоне] веществ кислотного характера. alkali reserve of paper (cardboard)

120 **значение pH:** Мера концентрации ионов водорода в водном растворе, отражающая кислотность или щелочность материала. pH value

Примечание - Значение pH, равное 7,0, означает нейтральную реакцию среды, выше 7 - щелочность, а ниже 7 - кислотность.

121 **блокирование ионов тяжелых металлов:** Введение в документ соединений, связывающих ионы тяжелых металлов. heavy metals ions blocking

122 **жирование кожи:** Нанесение на кожаные элементы переплета композиционных составов для придания коже мягкости, эластичности и защиты от неблагоприятного воздействия окружающей среды. greasing the leather

123 **защита от биологических вредителей:** Обработка специальными веществами и оснащение хранилищ устройствами, предотвращающими проникновение и активизацию биологических вредителей. biological protection

124 **обеспыливание:** Удаление пыли с поверхности. dusting

125 **дезинфекция:** Уничтожение микроскопических грибов и бактерий, повреждающих документы и библиотечное оборудование. disinfection

126 **дезинсекция:** Уничтожение насекомых, повреждающих документы и библиотечное оборудование. disinsection

127 **дератизация:** Уничтожение грызунов, повреждающих документы и библиотечное оборудование. deratization

128 **фумигация:** Уничтожение микроорганизмов при их массовом развитии в хранилищах газообразными биоцидами. fumigation

129 **монтирование:** Размещение документа на подложке, в паспорту или в папке, изготовленных из инертного материала. mounting

130 **подложка:** Материал, на который монтируют документ. support

131 **инкапсулирование:** Заключение листового документа в encapsulation

прозрачный контейнер из инертной полимерной пленки.

132 микроклиматический контейнер: Изделие специальной конструкции для хранения документа, изготовленное из бескислотного картона или инертного материала в соответствии с размером документа. microclimate container

Примечание - Изделиями специальной конструкции являются коробка, папка, паспарту, тубус, конверт.

133 полистная очистка (полистное обеспыливание): leaf cleaning
Удаление загрязнений с листов внутри блока.

134 биоцид: Химическое вещество в концентрации, при которой оно обладает способностью убивать живые организмы. biocide

135 фунгицид: Химическое вещество, обладающее способностью убивать грибы и их споры. fungicide

136 фунгистатик: Химическое вещество, задерживающее рост и размножение грибов, прорастание их спор. fungistatic

137 инсектицид: Химическое вещество, обладающее способностью убивать насекомых. insecticide

138 репеллент: Вещество, отпугивающее насекомых. repellent

139 аттрактант: Вещество, привлекающее насекомых. attractant

140 антифидант: Вещество, вызывающее у насекомых отвращение к пищевому материалу. antifidant

Переплет документа

141 расплетение: Отделение крышек и корешка переплета от блока. disbinding

142 разброшюровка: Разделение книжного блока на тетради и листы. pulling

143 крытье: Обтяжка (оклейка) корешка и сторонков переплетных крышек покровным материалом. coating

144 шитье блока: Процесс скрепления листов или тетрадей комплектованного блока нитками или проволокой с образованием стежков. sewing the block

145 бесшвейное скрепление блока: Процесс скрепления листов или тетрадей комплектованного блока с помощью клея или механических средств (замков, зажимов, спиралей, штифтов, винтов). perfect binding

146 обработка блока: Комплекс процессов, направленных на придание блоку правильной для данного документа формы, укрепление и выравнивание корешка блока, обработку обрезов. block processing

Примечание - В комплекс процессов входит: укрепление блока (проклейка корешка блока), кругление корешка блока,

каширование (отгибка краев корешка блока), оклейка корешка, прикрепление капталов, обработка обрезов.

147 **кругление корешка:** Процесс придания корешку блока округлой формы для выравнивания блока по толщине и улучшения раскрываемости документа. rounding the spine

148 **каширование** (*кашировка; отгибка краев корешка блока*): Процесс придания корешку блока грибообразной формы путем отгиба корешковых фальцев первых и последних тетрадей блока для повышения прочности соединения блока с переплетной крышкой. flat backing

149 **торшонирование корешка:** Процесс придания корешку блока шероховатости перед нанесением клея при клеевом бесшвейном скреплении. roughening of spine

150 **торшонирование обреза:** Процесс придания обреза блока шероховатой поверхности в качестве специального вида художественного оформления. roughening of edge

151 **вставка блока в переплетные крышки:** Процесс скрепления блока с переплетными крышками. inserting the block into the binding cover

152 **тиснение:** Процесс нанесения рельефных текстовых и изобразительных элементов на бумагу, картон, переплетный материал. lettering

153 **фальцовка:** Процесс сгибания бумажных листов в определенном порядке с фиксацией сгиба. folding

154 **биговка:** Процесс нанесения углублений на материал с целью аккуратного сгиба без заломов. creasing

155 **штриховка:** Процесс нанесения между отставом и сторонами переплетной крышки углубления, параллельного корешку, для улучшения раскрываемости документа. hatching

156 **шерфование кожи** (*шерфовка*): Процесс уменьшения толщины кожи при помощи шерфовальной машины или ножа. leather trimming

Реставрация документа

157 **реставрация документа:** Комплекс процессов, направленных на восстановление эксплуатационных свойств, формы и внешнего вида документа, предотвращение его разрушения путем восполнения утрат, очисткой, упрочнением, специальной обработкой. document restoration

158 **восполнение утрат:** Восстановление утраченных частей материала документа вставкой (соединением встык, соединением внахлест), доливом, аэродинамическим формованием. filling of missing parts

159 **расщепление:** Разделение листа документа по толщине с целью его дальнейшего упрочнения. splitting

160 **отдаленное увлажнение:** Равномерное повышение remote humidification влажности документа с помощью вспомогательного материала, специальных приспособлений или в атмосфере, насыщенной водяными парами, исключая при этом прямой контакт с водой.

161 **механическая очистка:** Удаление загрязнений с mechanical cleaning поверхности отдельных частей документа с помощью специальных приспособлений.

162 **химическая обработка:** Удаление загрязнений с chemical treatment отдельных частей документа химическими веществами.

163 **ферментная обработка:** Удаление загрязнений, следов enzyme treatment реставрации в щадящем режиме с отдельных частей документа ферментами.

164 **водная обработка (промывка):** Обработка листа water treatment погружением в воду с целью вымывания нерастворимых в воде загрязнений, растворения и удаления растворимых продуктов деструкции целлюлозы и сопутствующих ей веществ.

165 **отбеливание:** Обработка бумаги химическими bleaching веществами с целью повышения ее белизны.

Примечание - Различают окислительное отбеливание, восстановительное отбеливание, световое отбеливание.

166 **тонирование (тонировка):** Процесс придания материалу tinting определенного тона с целью обеспечения целостного восприятия элемента документа.

167 **окрашивание (крашение):** Процесс придания материалу dyeing определенного цвета.

168 **упрочнение:** Повышение механической прочности strengthening материала носителя информации документа.

169 **упрочняющая пропитка:** Вещество в жидкой фазе, strengthening treatment введенное для повышения механической прочности материальной основы документа с возможностью удаления введенного вещества в случае необходимости.

170 **укрепление красочного слоя:** Нанесение закрепляющего strengthening of the paint состава на красочный слой с целью его фиксирования на материале layer носителя информации.

171 **дублирование:** Упрочнение листового документа lining наслоением реставрационного материала с возможностью его удаления в случае необходимости.

172 **раздублирование:** Удаление реставрационного removing the lining материала, наслоенного на листовой документ.

173 **импрегнирование:** Упрочнение материальной основы impregnation документа пропиткой раствором или расплавом полимерного материала.

174 **ламинирование:** Упрочнение материальной основы lamination документа наложением пленочного или нетканого реставрационного материала прессованием под нагревом.

175 **дереставрация:** Удаление материалов предшествующей derestoration реставрации.

176 **расцементирование:** Разъединение прочно склеившихся removing cementation между собой листов или других элементов документа, подвергавшихся воздействию воды или микроорганизмов.

177 **обратимость реставрации:** Возможность reversibility беспрепятственного удаления материалов предыдущей реставрации и при необходимости проведения более качественной реставрации.

Материалы для консервации

178 **реставрационный материал:** Материал, используемый restoring material для реставрации документа, прошедший физико-химические и биологические испытания, долговечный и инертный для документа, обеспечивающий обратимость процессов, сохранение эксплуатационных свойств документа.

179 **инертный материал:** Материал, используемый в inert material консервации документов, который не содержит и не выделяет вредных веществ, сохраняет свои исходные свойства в течение длительного времени.

180 **переплетный материал:** Материал, используемый для binding material изготовления переплета и для его отделки.

181 **покровный переплетный материал:** Материал, которым cover binding material покрывают стороны переплетных крышек для придания им эстетического внешнего вида.

182 **бескислотный картон [бумага]:** Целлюлозный материал, acid-free cardboard не содержащий свободной кислоты и веществ, способных к ее (paper) образованию в процессе хранения и обладающий щелочным резервом.

183

<p>долговечная бумага: Бумага для многолетнего хранения без age-resistant paper значительного изменения ее свойств. [ГОСТ 17586-80, пункт 14]</p>
--

184

<p>равнопрочная бумага: Бумага, обладающая близкими square paper показателями механической прочности по длине и ширине листа. [ГОСТ 17586-80, пункт 2]</p>

185

воздушно-сухая целлюлоза: Целлюлоза, влажность которой находится в равновесии с окружающей средой. [ГОСТ Р 53636-2009, пункт 3.1.40] air-dry pulp

186 нетканый материал: Материал из волокон или нитей, соединенных между собой без применения методов ткачества. nonwoven fabric material

187 адгезив (клей): Клеящее вещество, обеспечивающее надежное и долговременное соединение различных материалов путем поверхностного сцепления. adhesive

188 консолидант (укрепляющий состав): Материал, обеспечивающий прочную и долговременную связь между частицами деструктированного материала. consolidant

189 фермент: Биологический катализатор белковой природы, обладающий способностью активизировать различные химические процессы. enzyme

Копирование документа

190 копирование: Воспроизведение информации на бумаге, на другом носителе в том же или ином формате с помощью различных технологий. copying

191 фотокопия: Копия, изготовленная с помощью фотографического процесса. photostat

192 ксерокопия: Копия, изготовленная с помощью электрофотографического процесса. photocopy

193 микрокопия: Копия, изготовленная с уменьшением в 10 и более раз. microcopy

194 электронная копия: Копия, изготовленная в цифровой форме и полностью воспроизводящая визуальную информацию оригинала. digital copy

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

адгезив	187
антифидант	140
аттрактант	139
биг	50
биговка	154
бинт	48

биостойкость	24
биоцид	134
блок	30
блокирование ионов тяжелых металлов	121
бумага бескислотная	182
бумага долговечная	183
бумага равнопрочная	184
восполнение утрат	158
вредитель биологический	92
вставка блока в переплетные крышки	151
выпадение блока	70
выпадение листов	72
выпадение тетрадей	72
выцветание	81
гильза	45
грибы плесневые	102
деградация материала записи информации	85
дезинсекция	126
дезинфекция	125
дератизация	127
дереставрация	175
деформация	65
документ	1
долговечность	18
доступность документа информационная	25
дублирование	171
единица колониобразующая	103
жирование кожи	122
загрязнение	88
залом	63

запыленность документа	109
засид	98
затек	90
защита от биологических вредителей	123
знак водяной	56
значение pH	120
<i>излом</i>	63
изменение цвета	80
износ	64
износостойкость	22
импрегнирование	173
инкапсулирование	131
инсектицид	137
кант	49
каптал	33
картон бескислотный	182
качество воздуха в хранилище	115
каширование	148
<i>кашировка</i>	148
<i>клей</i>	188
КОЕ	103
консервация документа	8
консервация документа фазовая	11
консервация документа массовая	10
консервация документа превентивная	9
консолидант	188
контейнер микроклиматический	132
контроль микологический	111
контроль энтомологический	112
копирование	190

копия электронная	194
корешок блока	32
корешок переплета	41
коробление	66
<i>крашение</i>	167
кругление корешка	147
крытье	143
крышка переплетная	39
ксерокопия	192
ламинирование	174
<i>ленточка-закладка</i>	54
лист	27
ляссе	54
материал записи информации	4
материал инертный	179
материал нетканый	186
материал носителя информации	3
материал переплетный	180
материал переплетный покровный	181
материал реставрационный	178
меры истребительные	113
миграция красочного слоя	83
микроклимат хранилища	114
микрокопия	193
МОД	2
монтирование	129
мука буровая	101
налет плесневый	96
нарушение шитья	71
нахзац	35

нейтрализация кислотности бумаги	118
обеспыливание	124
<i>обеспыливание полистное</i>	133
обложка	36
обработка блока	146
обработка водная	164
обработка ферментная	163
обработка химическая	162
обратимость реставрации	177
обрез	31
обрыв шнуров	73
окрашивание	167
основа документа материальная	2
осыпание красочного слоя	84
осыпание лицевого слоя кожи переплета	77
отбеливание	165
отверстие летное	99
<i>отгибка краев корешка блока</i>	148
отслоение от основы переплетного покрытия	75
отсоединение переплетной крышки	74
отстав	43
очистка механическая	161
очистка полистная	133
папье-плюр	55
параметр нормативный	105
паспорт реставрации	16
паспорт реставрации документа	16
паспорт сохранности	15
паспорт сохранности документа	15
переплет	40

переплет документа	12
пигментация биологическая	95
повреждение биологическое	93
повреждение документа	58
повреждение механическое	59
повреждение под действием материала записи информации	86
повреждение химическое	79
подложка	130
покрытие антикоррозионное	116
потемнение кожи	87
потемнение пергамена	87
примеси вредные	110
<i>промывка</i>	164
пропил	51
пропитка упрочняющая	169
просечка	52
прочность	19
прочность соединения	20
пятно	89
разброшюровка	142
раздублирование	172
разрыв	60
раскол блока	69
расплетение	141
расслоение	62
расстав	44
расцементирование	176
расщепление	159
режим санитарно-гигиенический	108
режим световой	107

режим температурно-влажностный	106
режим хранения	104
резерв бумаги щелочной	119
резерв картона щелочной	119
реконструкция переплета	14
ремонт документа	13
репеллент	138
реставрация документа	157
рубчик	53
светостойкость	23
свойства документа эксплуатационные	17
складка	68
скрепление блока бесшвейное	145
скручиваемость	67
следы жизнедеятельности насекомых	97
слизура	46
сохранность документа	26
средство записи информации	5
стабилизация документа	117
старение документа	7
сторонка переплетной крышки	38
суперобложка	37
сцементирование	94
тетрадь	29
тиснение	57, 152
тонирование	166
<i>тонировка</i>	166
торшонирование корешка	149
торшонирование обреза	150
угасание изображения	82

угасание текста	82
увлажнение отдаленное	160
укрепление красочного слоя	170
упрочнение	168
усадка кожи	78
усадка пергамена	78
утрата	61
утрата эластичности кожи	76
утрата эластичности пергамена	76
фальц	28
фальцовка	153
фальчик	47
фермент	189
фоксинг	91
форзац	34
фотокопия	191
фумигация	128
фунгистатик	136
фунгицид	135
ход личиночный	100
хранение документов	6
целлюлоза воздушно-сухая	185
шерфование кожи	156
<i>шерфовка</i>	156
шитье блока	144
шпация	42
<i>штрих</i>	53
штриховка	155
эластичность	21

**АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ЭКВИВАЛЕНТОВ ТЕРМИНОВ
НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

acid-free cardboard	182
acid-free paper	182
adhesive	187
age-resistant paper	183
air-dry pulp	185
alkali reserve of cardboard	119
alkali reserve of paper	119
antifidant	140
attractant	139
back joint	53
back lining	43
binding	40
binding material	180
biocide	134
biodeterioration	93
biological damage	93
biological pest	92
biological pigmentation	95
biological protection	123
biostability	24
bleaching	165
block	30
block falling out of the binding cover	70
block processing	146
board	38
bond strength	20
book binding	39

book marker	54
book square	49
cementation	94
chemical treatment	162
chemical damage	79
coating	143
CFU	103
colony forming unit	103
color change	80
combat measures	113
consolidant	188
copying	190
cord breakage	73
corrosion-resistant coating	116
cover binding material	181
creasing	154
curl	67
damage under the action of the information recording material	86
damp stain	90
darkening of the leather	87
darkening of the parchment	87
degradation of information recording material	85
deepening	50
deformation	65
deratization	127
detaching of the binding	74
digital copy	194
disbinding	141
discoloration	81
disinfection	125

disinsection	126
disintegration of the block	69
derestoration	175
document	1
document ageing	7
document binding	12
document conservation	8
document damage	58
document deterioration	58
document material base	2
document restoration	157
document storage	6
durability	18
dustiness of the document	109
dust-jacket	37
dusting	124
dyening	167
edge	31
elasticity	21
embossing	152
encapsulation	131
endpaper	34, 35
endsheet	34, 35
enzyme	189
enzyme treatment	163
filling of missing parts	158
flat backing	148
flight hole	99
flyleaf	34, 35
fold	68

fold of paper	28
folding	153
foxing	91
fumigation	128
fungi	102
fungicide	135
fungistatic	136
gathering	29
gilza	45
greasing the leather	122
groove	51
guard	47
harmful impurities	110
hatching	155
headband	33
heavy metals ions blocking	121
hollow back	43
image fading	82
impregnation	173
indoor air quality	115
indoor microclimate	114
inert material	179
information accessibility of the document	25
information recorder	5
information recording material	4
inner book	30
insect excrement on the surface	98
insecticide	137
inserting the block into the binding cover	151
joint	44

lasse	54
lamination	174
larval gallery	100
layering	62
leaf	27
leaf cleaning	133
leafs falling	72
leather trimming	156
lettering	57
lightfastness	23
lighting condition	107
limp cover	36
lining	171
logjam	63
loss	61
loss of leather elasticity	76
loss of parchment elasticity	76
loose back	43
mass document conservation	10
mechanical cleaning	161
mechanical damage	59
media material	3
mycological control	111
microclimate container	132
microcopy	193
migration of the paint layer	83
mold plaque	96
mould	102
mildew	102
mounting	129

nonwoven fabric material	186
normative value of the parameter	105
paper deacidification	118
papier-plure	55
pastedown	34, 35
peeling from the base of the binding cover	75
perfect binding	145
pest control	112
pH value	120
phase document conservation	11
photocopy	192
photostat	191
pollution	88
preservation passport	15
preservation of the document	26
preventive document conservation	9
pulling	142
quire	29
raised bandcord	48
reconstruction of the binding	14
remote humidification	160
removing cementation	176
removing the lining	172
repair of the document	13
repellent	138
restoration passport	16
restoring material	178
reversibility	177
roughening of the edge	150
roughening of the spine	149

rounding of the spine	147
rupture	60
sanitary and hygienic condition	108
section	29
sections falling	72
service properties of document	17
sewinghole	52
sewing the block	144
sewing violation	71
shedding of the front layer of the binding skin	77
shedding of the paint layer	84
sheet	27
shrinkage of the leather	78
shrinkage of the parchment	78
sleeve	45
space	42
spine of block	32
spine of binding	41
splitting	159
square paper	184
stabilization of the document	117
stain	89
storage condition	104
strength	19
strengthening	168
strengthening of the paint layer	170
strengthening treatment	169
support	130
temperature and humidity condition	106
text fading	82

tinting	166
traces of insect activity	97
warping	66
water treatment	164
watermark	56
wear and tear	64
wear and tear resistance	22
wormhole dust	101

Приложение А (справочное)

ПОНЯТИЕ "ДОКУМЕНТ", УСТАНОВЛЕННОЕ В РАЗНЫХ СТАНДАРТАХ

В ряде нормативных документов по стандартизации даны определения понятию "документ", при этом каждое из определений ограничено областью применения соответствующего стандарта, что позволяет для лучшего понимания использовать емкий (содержательный) термин "документ" в более узком смысле.

документ: Зафиксированная на носителе информация с реквизитами, позволяющими ее идентифицировать.
[ГОСТ Р 7.0.8-2013, [статья 7](#)]

документ: Зафиксированная на материальном носителе и/или распространяемая в информационно-телекоммуникационных сетях информация с реквизитами, позволяющими ее идентифицировать в процессе обработки, поиска, использования и хранения.
[ГОСТ Р 7.0.107-2022, [статья 39](#)]

документ: Информация и носитель, на котором эта информация представлена.
[ГОСТ Р ИСО 9000-2015, [статья 3.8.5](#)]

документ: Бумага с нанесенной на ней информацией.
[ГОСТ Р ИСО 9706-2000, [пункт 3.1](#)]

документ: Структурированная информация, прямо или косвенно предназначенная для восприятия человеком, которая может передаваться, храниться, разыскиваться и обрабатываться с помощью учрежденческих приложений.
[ГОСТ Р ИСО/МЭК 10031-1-2000, [пункт 3.12.12](#)]

Введенное в настоящем стандарте понятие "документ" ориентировано на его использование

в области обеспечения сохранности рукописей и печатных изданий на бумаге, пергамене и коже. При этом консервационные мероприятия направлены в первую очередь на сохранение материального носителя информации.

**Приложение Б
(справочное)**

ВЗАИМОСВЯЗЬ ПОНЯТИЙ "КОНСЕРВАЦИЯ" И "РЕСТАВРАЦИЯ"

Рассматриваемое в настоящем стандарте понятие "реставрация" является частью понятия "консервация". Основная цель консервации документов - обеспечение долговременной защиты от неблагоприятных воздействий окружающей среды путем превентивных и/или восстановительных мероприятий в целях сохранения библиотечного фонда.

Консервация имеет две основные функции: превентивную и защитную.

Превентивная обеспечивает сохранность документа проведением профилактических мероприятий, которые призваны сохранить текущее состояние документа и защитить его от дальнейшего разрушения.

В случае необходимости восполнения частей документа, улучшения его эксплуатационных свойств консервация выполняет восстановительную функцию посредством активного вмешательства, т.е. реставрации.

В ряде стандартов СИБИД консервация и реставрация представлены как самостоятельные направления, и консервацию рассматривают как подготовительный этап, позволяющий изучить текущее состояние документа, сохранить его и при необходимости подготовить к последующей реставрации.

УДК 025.85:006.354

ОКС 01.140.40

Ключевые слова: обеспечение сохранности документов, консервация документов, режим хранения документов, реставрация документов, стабилизация документов, копирование документов, бумага, кожа, пергамен
